Translationes. **N° 2 /2010 :** (En) Jeux esthétiques de la traduction. Éthique(s), techniques et pratiques traductionnelles/ Translation: stakes and esthetic games. Ethics, translation techniques and practices/ Übersetzen: Implikation und ästhetische Spiele. Ethos und Ethik, Technik und Praxis des Übersetzens/ La traducción: retos y juegos estéticos. Ética y éticas, técnicas y prácticas de traducción/ La traduzione: finalità e giochi estetici. Etica ed etiche, tecniche e prattiche della traduzione
Responsable du numéro : Georgiana Lungu-Badea

Editura Eurostampa, Timisoara, 2010, 206 p. ISSN : 2067 – 2705

Les articles inclus dans le numéro 2 (2010) de la revue *Translationes* examinent la traduction sous l'angle d'un essai de définition des (en)jeux, qu'ils soient esthétiques, éthiques, techniques et de pratiques traductionnelles afin de rouvrir le débat sur les droits et devoirs du traducteur (littéraire ou professionnel) à l'ère de la globalisation et de l'informatisation. Ce thème interdisciplinaire (langage, traduction, philosophie, esthétique, littérature comparée, histoire des idées, etc.) a permis la conjugaison des approches « tous azimuts » et le partage des idées et des expériences sur les théories et pratiques traductionnelles. La structure du présent numéro reflète ces préoccupations : sept volets, à l'intérieur desquels des rubriques à une périodicité régulière proposent des problématiques et des perspectives articulées autour des thèmes suivants : *esthétique de la traduction (approches théoriques) et éthique(s), techniques et pratiques de la traduction.*

Table des matières / Table of contents /
Sumar / Sumario/ Sommario

Introduction/ Introducción/Introduzione
Argument /
Jean-René LADMIRAL/Un triangle traductologique/
1. Section théorique / Theoretical section/Theoretischer Teil / Sección Teórica/ Sezione teorica/
Antonio BUENO GARCÍA / Ética y estética de la traducción monástica. Los traductores y lingüistas franciscanos españoles del árabe y el hebreo/
René LEMIEUX / Éthique et esthétique de l'Autre en traduction : une réflexion à partir de récentes critiques contre la traductologie d'Antoine Berman /
2. Pratique, didactique et critique de la traduction/ The practice, the didactics and the critiques of translation / Praxis und Didaktik des Übersetzen, Übersetzungskritik/ Práctica, didáctica y crítica de la traducción/Pratica, didattica e critica della traduzione /
Freddie PLASSARD / Mineur de fond ou chirurgien esthétique ?
Traducteur et traduction dans Vengeance du traducteur de Brice Matthieussent /
Carmen-Ecaterina A□TIRBEI / Pour une poétique du traduire. Techniques de traduction de la métaphore dans le texte en vers /

Iulia N□N□U / Tradurre le licenziosità di linguaggio: una questione etica o di pudore? /
Sophie LÉCHAUGUETTE /Traduire pour des collections pratiques /
3. Sociologie de la traduction / The sociology of translation / Soziologie der Übersetzung / Sociología de la traducción / Sociologia della traduzione /
Despina GROZ□VESCU / Alcuni elementi culturali contestuali nel doppiaggio italiano /
4. Hommages aux traducteurs et aux traductologues/ Hommage to translators and traductologists/Würdigungen von Übersetzern und Übersetzungstheoretikern/ Homenajes a los traductores/Omaggio ai traduttori /
Dan NEGRESCU / Pius translator et optimus /
Georgiana LUNGU-BADEA / Dichotomies, trichotomies, quadrichotomies dans la théorie traductologique de Jean-René Ladmiral /
5. Traductions inédites. Textes littéraires bilingues/ Unpublihsed translations. Bilingual literary texts/Erstmalige Übersetzungen, zweisprachige Texte / Traducciones inéditas. Textos literarios bilingües /Traduzioni inedite.Testi letterari bilingui /
Yves FRONTENAC, Outil à lame experte/ Talismanul /
Corneliu MIRCEA, Facerea. Tratat despre spirit / La Création. Traité de l'Esprit /
Justo BOLEKIA BOLEKA, Llamas de paja / Fl□c□ri de paie /
6. Comptes rendus / Reviews /Rezensionen / Reseña /Recension /
Anda R□dulescu, Bref aperçu des grands courants en traduction : théories européennes et américaines (Ioana Pu□an) /
Irena Kristeva, Pour comprendre la traduction (Neli Ileana Eiben) /
Des mots aux actes, Revue SEPTET. « Traduction et philosophie du langage. Hommage à Henri Meschonnic » (Adina Hornoiu) /.
Revue internationale d'études en Langues Modernes Appliquées (Alina Bîrdeanu) /
MonTI - Monografías de Traducción e Interpretación (Ilinca □□ranu) / **Error! Bookmark not defined.**
Colindancias (Adela Rujan) /
7. Entretiens / Interviews / Interviews / Entrevistas / Interviste /
Qu'est qu'un traductologue? Interview avec Jean-René Ladmiral (G. Lungu-Badea) /
Notes biobibliographiques/ Bibliographical notes/ Bio-bibliographische Daten/ Notas bio-bibliográficas /Note bio-bibliografiche /

Translationes

BON DE COMMANDE

Nom					
Prénom					
Établissement					
Adresse					
Code postal		**Ville**		**Pays**	
Adresse de livraison (si différente)					
e-mail			**Tél.**		

Désignation	**Référence**	**Prix U.·**	**Qté**	**Montant**
Translationes	ISSN 2067-2705	12 €		

Bon de commande à adresser avec votre règlement à l'ordre de :
Asocia□ia ISTTRAROM-TRANSLATIONES
Str. Jean Monnet, nr. 7, Timi□oara, 300776, Timi□, Roumanie
Tel. 00 40 744 54 94 85

Le paiement peut être effectué par virement sur le compte de l'Association :

BANCA TRANSILVANIA 4, boul Republicii, 1900 Timisoara (Roumanie). Tél: 0040 256 293 448 Cod SWIFT : BTRLRO22	
Devise de paiement : **RON** Code IBAN : RO20 BTRL 0360 1205 T298 62XX	Devise de paiement : **EURO** Code IBAN : RO92 BTRL 0360 4205 T298 62XX

Merci d'envoyer le bon de commande et la copie de l'ordre de virement
à l'adresse : ilonabalasz@yahoo.com ou glungubadea@yahoo.fr

· Frais d'expédition compris.